

Tit

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Παῦλος, δοῦλος Θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ πίστιν
Paulos, servo de-Deus, apóstolo e de-Iesou Christou, segundo a-fé
[G3972](#) [G1401](#) [G2316](#) [G0652](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2596](#) [G4102](#)
- ἐκλεκτῶν Θεοῦ, καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας, τῆς κατ' εὐσέβειαν;
dos-eleitos de-Deus, e o-conhecimento da-verdade, a segundo a-piedade;
[G1588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1922](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2150](#)

Paulo, servo de Deus, e apóstolo de Jesus Christo, segundo a fé dos eleitos de Deus, e o conhecimento da verdade, que é segundo a piedade,

- 2 ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἦν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδής, Θεός,
na esperança de-vida eterna, a-qual prometeu o que-não-mente, Deus,
[G1909](#) [G1680](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0893](#) [G2316](#)
- πρὸ χρόνων αἰωνίων;
antes dos-tempos eternos;
[G4253](#) [G5550](#) [G0166](#)

Em esperança da vida eterna, a qual Deus, que não pode mentir, prometeu antes dos tempos dos seculos;

- 3 ἐφανέρωσεν δὲ, καιροῖς ἰδίους, τὸν λόγον αὐτοῦ, ἐν κηρύγματι
mas-manifestou e, em-tempos próprios, a palavra dele, em pregação
[G5319](#) [G1161](#) [G2540](#) [G2398](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2782](#)
- ὃ ἐπιστεύθην ἐγὼ, κατ' ἐπιταγὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ;
que me-foi-confiada a-mim, segundo o-mandamento do Salvador nosso, Deus;
[G3739](#) [G4100](#) [G1473](#) [G2596](#) [G2003](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#) [G2316](#)

Mas a seu tempo manifestou a sua palavra pela prégação que me é confiada segundo o mandamento de Deus, nosso Salvador;

- 4 Τίτῳ, γνησίῳ τέκνῳ, κατὰ κοινὴν πίστιν: χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ
a-Titos, genuíno filho, segundo a-comum fé: graça e paz de Deus
[G5103](#) [G1103](#) [G5043](#) [G2596](#) [G2839](#) [G4102](#) [G5485](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#)
- Πατρὸς, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν.
Pai, e de-Christos Iesous, o Salvador nosso.
[G3962](#) [G2532](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

A Tito, verdadeiro filho, segundo a fé commum, graça, misericordia, e paz da parte de Deus Pae, e da do Senhor Jesus Christo, nosso Salvador.

- 5 Τούτου χάριν, ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτη, ἵνα τὰ λείποντα
Por-isto causa, deixei te em Creta, para-que as-coisas que-faltam
[G3778](#) [G5484](#) [G0620](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2914](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3007](#)
- ἐπιδιορθώση, καὶ καταστήσης κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγὼ σοι
corrigisses, e estabelecesses por cidade anciãos, como eu a-ti
[G1930](#) [G2532](#) [G2525](#) [G2596](#) [G4172](#) [G4245](#) [G5613](#) [G1473](#) [G4771](#)

διεταξάμην,
ordenei,
[G1299](#)

Por esta causa te deixei em Creta, para que pozesses em boa ordem as coisas que ainda restam, e de cidade em cidade estabelecesses anciãos, como já te mandei:

- 6 εἶ τις ἐστὶν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνὴρ, τέκνα ἔχων πιστά,
se alguém é irrepreensível, de-uma mulher marido, filhos tendo fiéis,
[G1487](#) [G5100](#) [G1510](#) [G0410](#) [G1520](#) [G1135](#) [G0435](#) [G5043](#) [G2192](#) [G4103](#)
- μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
não em acusação de-devassidão ou insubordinados.
[G3361](#) [G1722](#) [G2724](#) [G0810](#) [G2228](#) [G0506](#)

Aquelle que fôr irreprehensível, marido de uma mulher, que tenha filhos fieis, que não possam ser accusados de dissolução ou desobedientes.

- 7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι, ὡς Θεοῦ οἰκονόμον;
é-necessário pois o bispo irrepreensível ser, como de-Deus despenseiro;
[G1163](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1985](#) [G0410](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2316](#) [G3623](#)
- μὴ αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ;
não arrogante, não irascível, não dado-a-vinho, não violento, não ganancioso;
[G3361](#) [G0829](#) [G3361](#) [G3711](#) [G3361](#) [G3943](#) [G3361](#) [G4131](#) [G3361](#) [G0146](#)

Porque convém que o bispo seja irreprehensível, como dispenseiro da casa de Deus, não soberbo, nem iracundo, nem violento, nem espancador, nem cubiçoso de torpe ganancia;

- 8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ;
mas hospitaleiro, amigo-do-bem, prudente, justo, santo, temperante;
[G0235](#) [G5382](#) [G5358](#) [G4998](#) [G1342](#) [G3741](#) [G1468](#)

Mas dado á hospitalidade, amante dos bons, moderado, justo, sancto, continente;

- 9 ἀντεχόμενον τοῦ, κατὰ τὴν διδαχὴν, πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ
apregando-se à, segundo a doutrina, fiel palavra, para-que capaz seja
[G0472](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1322](#) [G4103](#) [G3056](#) [G2443](#) [G1415](#) [G1510](#)
- καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαίνουσῃ, καὶ τοὺς
tanto de-exortar na a doutrina a sã, como os
[G2532](#) [G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1319](#) [G3588](#) [G5198](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.
que-contradizem refutar.
[G0483](#) [G1651](#)

Retendo firme a fiel palavra, que é conforme a doutrina, para que seja poderoso, assim para admoestar com a sã doutrina, como para convencer aos contradizentes.

- 10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ «καὶ» ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι, καὶ
Existem pois muitos e insubordinados, faladores-de- vaidade, e
[G1510](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0506](#) [G3151](#) [G2532](#)
- φρεναπάται, μάλιστα οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,
enganadores-de-mente, especialmente os da a circuncisão,
[G5423](#) [G3122](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4061](#)

Porque tambem ha muitos desordenados, falladores de vaidades, e enganadores, principalmente os da circuncisão,

11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν,
aos-quais é-necessário tapar-a-boca, os-quais casas inteiras transtornam,
[G3739](#) [G1163](#) [G1993](#) [G3748](#) [G3650](#) [G3624](#) [G0396](#)

διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ, αἰσχροῦ κέρδους χάριν.
ensinando o-que não devem, de-vergonhoso ganho por-causa.
[G1321](#) [G3739](#) [G3361](#) [G1163](#) [G0150](#) [G2771](#) [G5484](#)

Aos quaes convem tapar a bocca; os que transtornam casas inteiras ensinando o que não convém, por torpe ganancia.

12 εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν, προφήτης, Κρηῆτες αἰεὶ
disse alguém dentre deles, próprio deles, profeta, Cretenses sempre
[G3004](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2398](#) [G0846](#) [G4396](#) [G2912](#) [G0104](#)

ψεῦσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.
mentirosos, más bestas, ventres preguiçosos.
[G5583](#) [G2556](#) [G2342](#) [G1064](#) [G0692](#)

Um d'elles, seu proprio propheta, disse: Os cretenses são sempre mentirosos, bestas ruins, ventres preguiçosos.

13 ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής; δι' ἣν αἰτίαν ἔλεγχε αὐτοὺς
O testemunho este é verdadeiro; por a-qual causa repreende a-eles
[G3588](#) [G3141](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0227](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G1651](#) [G0846](#)

ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,
severamente, para-que estejam-sãos na a fé,
[G0664](#) [G2443](#) [G5198](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4102](#)

Este testemunho é verdadeiro. Portanto repreende-os severamente, para que sejam sãos na fé:

14 μὴ προσέχοντες Ἰουδαίκοις μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων,
não dando-atenção a-Judaicas fábulas e mandamentos de-homens,
[G3361](#) [G4337](#) [G2451](#) [G3454](#) [G2532](#) [G1785](#) [G0444](#)

ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.
que-se-desviam da verdade.
[G0654](#) [G3588](#) [G0225](#)

Não dando ouvidos ás fabulas judaicas, e aos mandamentos de homens que se desviam da verdade.

15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς; τοῖς δὲ μεμιαμένοις καὶ ἀπίστοις,
Todas-as-coisas puras aos puros; aos porém contaminados e incrédulos,
[G3956](#) [G2513](#) [G3588](#) [G2513](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3392](#) [G2532](#) [G0571](#)

οὐδὲν καθρόν; ἀλλὰ μεμιάονται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς, καὶ ἡ
nada puro; mas está-contaminada deles tanto a mente, como a
[G3762](#) [G2513](#) [G0235](#) [G3392](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3563](#) [G2532](#) [G3588](#)

συνείδησις,
consciência.
[G4893](#)

Todas as coisas são puras para os puros, mas nada é puro para os contaminados e infieis: antes o seu entendimento e consciencia estão contaminados.

16 Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι; τοῖς δὲ ἔργοις, ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες
A-Deus confessam conhecer; pelas porém obras, negam, abomináveis sendo
[G2316](#) [G3670](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G0720](#) [G0947](#) [G1510](#)

καὶ ἀπειθεῖς, καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθόν, ἀδόκιμοι.
e desobedientes, e para toda obra boa, reprovados.
[G2532](#) [G0545](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3956](#) [G2041](#) [G0018](#) [G0096](#)

| Confessam que conhecem a Deus, porém o negam com as obras, sendo abomináveis, e desobedientes, e reprovados para toda a boa obra.